

二〇〇七年國際博物館

宋兆霖

視聽新科技委員會會議紀實

筆者奉派於去年八月二十一日迄二十七日期間赴奧地利維也納，參加三十一年度之國際博物館視聽新科技委員會綜合會議，並以故宮數位化發展進程與現況為題，提出工作報告，另代表領取本院參加二〇〇六年國際文化資產多媒體賽會所得之獎盃。本文所述，乃筆者在維也納參與會議及相關活動之詳細過程，併心得感想與建議事項。

源起

國際博物館視聽新科技委員會（International Committee of Museums for Audiovisual and New Image and Sound Technologies, AVICOM）成立於一九九一年六月，乃國際博物館協會（International Council of Museums, ICOM）所隸諸多全球性委員會之一；現有來自五十餘國，數踰五百之會員，多為博物館、美術館專業人士與各類型文物典藏機構內從事視聽媒體服務之技術人員。視聽新科技委員會總部設於巴黎，以各界捐款為主要

經費來源；其理事會每三年改選一次，置主席、副主席、執行秘書、財務長各一人，以及理事四人，彼此協調，綜理會務發展。

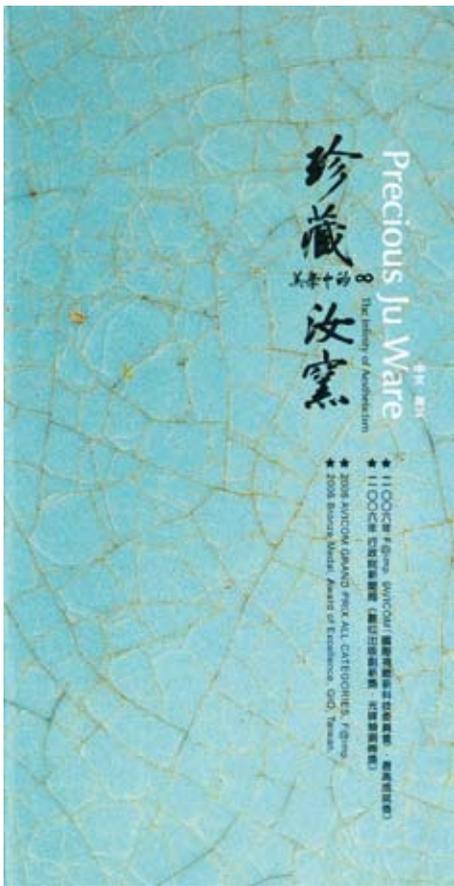
視聽新科技委員會之工作目標凡有六端，俱與現代博物館之實務作業需求有關：（一）以博物館工作者為對象，提供視聽媒體最新資訊，期以將之應用於教育、推廣活動；（二）鼓勵博物館將視聽媒體設備之購置與維護列入年度預算；（三）探討視聽媒體產品及其播放傳輸之法律及財務相關問題；（四）調查

博物館界視聽媒體科技應用與各項產品、資料庫發展現況；（五）宣導視聽媒體及數位資料維護之相關知識；（六）廣泛傳播視聽數位科技發展歷史相關知識，推動建立視聽數位媒體之交流網路，並深入瞭解視聽媒體科技之應用實況。為檢視年度工作進度，並擘畫新猷，視聽新科技委員會乃配合國際博物館協會年會活動時程，每三年召開綜合會議一次，由理事會提交工作報告，並聽取會員建議；另亦經常舉辦研討會、競賽會等活動，用供意見交流、經驗分享。

國立故宮博物院自來即為國際博物館協會正式會員，對於各項協會活動，莫不積極參與；而自導入數位視聽科技，作為教育、出版、推廣媒介，亦已選派代表加入國際博物館視聽新科技委員會，時相與海外會員交流切磋。二〇〇〇年，本院以國際網路資訊網站參加視聽新科技委員會策劃之國際文化資產多媒體展示及競賽會議（Festival International de l'Audiovisuel et du Multimedia, Fi@mp），曾獲最優美學與網站藝術（Best Aesthetics and Web Art）獎。

次年，又獲同一賽會之網站藝術銅牌（Bronze Medal for Web Art）獎。繼之，本院以數位視聽媒體發展深為國際博物館界所重，於二〇〇四年獲視聽新科技委員會委託，辦理國際文化資產多媒體展示及競賽會議；來院參加之各國代表甚夥，頗極一時之盛。當年歲杪，本院資訊中心林國平主任更獲視聽新科技委員會會員推選，成為理事之一。

二〇〇六年，本院再以「玉之靈」主題網站、「珍藏汝窯」多媒體光碟（圖一）、「陶瓷線上課程」教



圖一 《珍藏汝窯》多媒體光碟榮獲國際博物館協會視聽新科技委員會最高成就獎

育網站，以及「看見萬壑松風」、「盛世裡的工匠技藝」宣導影片參加國際文化資產多媒體賽會，一舉榮獲所有項目之最大獎（Grand Prix All Categories），乃競賽活動創辦以來之首例。去年，視聽新科技委員會以諸理事任期將屆，爰決定於國際博物館協會八月奧地利集議期間，進行全面改選。為此，理事會主席法籍瑪麗－法蘭賽絲·戴爾維爾（Marie-Francoise Delval）女士特於二月間致函本院林曼麗院長，邀請親往參加，領取賽會獎盃，報告故宮數位媒體科技發展現況，並派員參選理事。林院長幾經思考，認為視聽新科技委員會與我關係友好，且其側重之視聽媒體應用適為本院近年各項展覽、推廣、教育作為所強調者，故應予支持，乃決定由筆者代表出席，參與各項活動。

與會過程

本屆國際博物館視聽新科技委員會綜合會議為期三

日，於八月二十迄二十二日假維也納大學（Universität Wien）校區舉行。筆者以飛航班次不易安排故，於會期第三日始達，是以未能加入會議首日之當地博物館參訪行程，亦無法參與次日「新科技與世界文化遺產共享（New Technologies and the Sharing of World Heritage）」之圓桌討論活動。

筆者於二十一日清晨抵達維也納，稍事梳理之後，即由我駐奧地利辦事處王秘書永德先生引領，驅車巡赴會場，參加專為二〇〇六年國際文化



圖二 維也納大學會場

資產多媒體賽會所有獲獎機構所舉辦之圓桌會議。案維也納大學始建於一三六五年，向以醫學、法律、神學研究最為著名，乃今日德語系國家中歷史最久的高等學府。校內館舍雄偉，氣氛肅穆（圖二）；各學院與周圍城市建築融為一體，是一處沒有圍牆的研究學習所在。

據視聽新科技委員會所定議程，當日會議計分三場；每場發表報告三篇，含討論交流，共七十五分鐘。第一場會議以法國巴黎著名之基·布蘭利原住民博物館（Musée du Quai Branly）為主題，分由史提芬·貝桑比（Stéphane Bezombes）、克莉絲汀·荷米（Christine Hemmet）、艾曼紐·德斯瓦（Emmanuel Desvau）三位先生女士自不同角度申述互動式數位媒體科技在文物導覽及教育推廣方面之實務應用，內容詳實，既見彼館非洲、亞洲、大洋洲、美洲原住民歷史文物典藏之豐贍，亦足彰顯渠等結合文化、

科技用心之勤，著力之深。三人報告完事，第二場會議接續進行。筆者以「國立故宮博物院數位化工作紹介（A Survey of the National Palace Museum's Digitization Ventures）」為題，首先提出報告；除略述故宮發展歷史外，亦以「數位典藏」、「數位博物館」計畫為核心，充分說明本院自一九九七年以來之種種數位化作為，兼及視聽媒體科技於實際網路資訊網站建置及觀眾導覽、教育推廣方面之應用（圖二）。其後，奧地利多媒體圖書館（Österreichische Mediathek）館長瑞納·胡伯（Rainer Hubert）博士就其館藏唱片、錄音帶等傳統媒體之數位化保存工作詳予說明，內容包含古典及現代通俗音樂，頗令會場聽者耳目一新。最後提出報告者，乃來自加拿大之潘妮·荷登（Penny Houlden）、卡娜妮·皮娜舒（Kanani Penashue）、露易絲·菲莉雅卓（Louise Filiatrault）三位女士。她們

透過「堤帕西穆納——來自伊努國度的故事 (Tipatshimuna: Innu Stories from the Land)」主題網站 (詳見: <http://www.tipatshimuna.ca>) 內容的導覽, 完整說明了紐芬蘭與拉布拉多省政府如何致力於境內伊努原住民族歷史、文化、語言



圖三 筆者發表故宮數位化工作報告

之維護與延續, 亦證明了現代數位媒體科技對少數族裔傳統文化之播揚確能發揮無可取代的功能。

當日最後一場會議於下午二時許舉行, 主題為「光碟及其未來 (The CD-ROM and Its Future)」。發表報告者皆來自歐洲國家, 分別為匈牙利比多菲文學博物館 (Museum of Literature Petőfi) 之席拉·梭巴 (Csilla E. Sorba) 館長、布達佩斯人類學博物館 (Musée d'Ethnographie de Budapest) 之賈諾·塔利 (Janos Tari) 先生、拉脫維亞數位資訊科學家沙尼塔·阿索利那 (Sanita Azolina) 先生。他們或由文獻保存、實務應用角度出發, 或自科技發展層面切入, 全面探討了光碟作為一種資料貯置與資料呈現媒體的昨日與今日。不過, 由於數位科技成長正方興未艾, 新形式、新質材、大容量之存儲媒體不時出現, 吾人實難逆料光碟的明日如何, 亦不易勾勒其未來發展走向。會議結束之後, 視聽新科技委

員會安排了一場講演, 由法國巴黎亞伯·康攝影博物館 (Musée Albert Kahn) 吉爾斯·包德——伯希爾 (Gilles Baud-Berthier) 館長介紹歷史照片、影片之維護與數位化典藏。

繼之, 理事會進行工作報告, 由戴爾維爾主席概述三年來的工作成果, 並接受會員提問。據戴爾維爾主席指出, 視聽新科技委員會現時最大困難, 在於每年文化資產多媒體賽會及頒獎典禮往往無法同時舉行; 且主辦國之負責人又常為諸多難以掌控之內外因素所累, 致既定時程多無法落實。另理事會成員分居數國, 時空阻隔經常造成即時溝通聯繫的不便。凡此種種, 她籲請所有會員亮督, 並協力克服。理事會報告完畢, 旋即舉辦改選; 結果現任主席、副主席、執行秘書均獲選連任, 而筆者亦獲票選, 與其他來自法國、加拿大、希臘、匈牙利的六位代表, 成為新任理事。在隨後新任理事會議中, 戴爾維爾主席調將致力於視聽新科技委員會

網站更新，並盼諸會員支持，踴躍提供新資料，務使內容益趨豐富多元。

次日，筆者與同行之兩位故宮同仁前往維也納藝術史博物館（Kunsthistorisches Museum Wien）及民俗藝術博物館（Museum für Völkerkunde）參訪，除遊觀導源自奧地利哈布斯堡（Habsburg）皇朝的豐富藝術收藏與蒐羅自世界各大洲之民俗文物外，復研議本院與之交流合作事宜。再次日，筆者於午間前往奧地利歷史最悠久、設備最現代化的維也納音樂廳（Wiener Konzerthaus），參加國際博物館協會第二十一屆年會閉幕典禮，並領取二〇〇六年文化資產多媒體賽會獎盃。據悉，今年前往維也納參加盛會之各國代表凡二千六百餘人，來自一百五十餘國。因此，當筆者代表故宮自國際博物館協會巴貝多籍雅莉珊卓·康明絲（Alissandra Cummins）主席手中接獲獎盃時，內心頗為激動興奮（圖四），既感佩本院

參與數位化工作同仁之全力以赴，亦慶幸圓滿達成受命前來維也納之各項任務。

與會心得

作為舉辦國際性專業組織年度集會的地點，維也納無疑是最適當的選擇之一。維也納位於阿爾卑斯山脈北麓的多瑙河畔，自十六世紀以來曾是神聖羅馬帝國、奧地利帝國、奧匈帝國首府，今日更是東西歐往來的門戶。全城雄偉莊嚴，尤富文化藝術氣息，以建築和音樂聞名於世。就建築而言，維也納之城市布局呈環狀結構，獨具一格；其環城大道以內之內城多羅馬式和哥德式古建築，如史蒂芬大教堂（Wiener Stephansdom）、霍夫堡（Hofburg）皇宮建築群、國立歌劇院（Wiener Staatsoper）……等等，可謂為文化藝術古城縮影。再就音樂而言，舒伯特（Franz Schubert）與布拉姆斯（Johannes Brahms）兩位音樂大師曾在維也納成長，

而海頓（Joseph Haydn）、莫扎特（Wolfgang Amadeus Mozart）、貝多芬（Ludwig Van Beethoven）、史特勞斯（Johann Strauss）等音樂家皆曾長期在此創作；吟詠當地風光之「藍色多瑙河（An der Schönen Blauen Donau）」、「維也納森林的故事（Geschichten aus dem Wienerwald）」等，更是世界著名曲目。筆者以公務出國，行程緊湊，並無餘裕逐一遊觀，親炙維也納藝術文化之真善美聖；往來乘車步行所見，亦不過其城市景觀萬中一二，然已對奧地利政府與人民尊重歷史，護惜傳統，力圖恢復舊觀，維持文化遺迹於不墜的精神欽慕不已。

另外值得一提的是，係西方國家對於世界各地原住民文化的高度重視。以筆者此行所見為例，加拿大政府為維護境內伊努民族長踰二千年之歷史文化，邀集十四所公私立文化機構，就其源流、遷徙、現狀進行深入研究，復合作建置

「堤帕西穆納」來自伊努國度的故事」英法語文網站，使世人在「虛擬」的網路空間中認識現存人數不過一萬七千餘眾之「真實」生活及其風俗文化。另巴黎基·布蘭利原住民博物館與維也納民



圖四 筆者代表國立故宮博物院林曼麗院長領取獎盃

俗藝術博物館雖皆以各大洲原住民民族歷史文物收藏豐富見重於世，仍不斷推陳出新，或循海外交流借展方式，或應用數位媒體與網路通訊科技，彰顯全球少數民族之文化特色，期以培養遊觀群眾之人文關懷及開闊之世界觀。反觀國內，文化學術界雖有「台灣原住民數位博物館」、「台灣原住民數位典藏」、「部落網站社群系統」之設，其載述內容或涵蓋層面，乃至於呈現方式，似乎猶待擴充提昇；少數以原住民民族文物為核心之博物館，其典藏亦不足呈現各民族之完整發展歷史。較諸泰西博物館界所為，此一現象委實令人興起不勝唏噓之感。政府相關單位豈可坐視，而不擬定具體計畫，急起直追？

建議事項

筆者於二十七日返國之後，便即向林曼麗院長口頭呈報赴奧地利與會及受獎各項細節，並提出建議如下：

其一，國際博物館視聽新

科技委員會雖以法語及英語為正式語文，惟其理事多以法語議事，且論文宣讀及意見交流亦多以法語進行，故法文儼然已成為會員之間共通語文。筆者於會中提問、解答，甚或發表建議，每須透過傳譯，頗為不便，亦難掌握譯者遣詞用字之正確性。因此，本院日後選派同仁與會或參加活動，宜以通曉法蘭西語文者為主，庶幾雙方溝通不致產生障礙。

其二，視聽新科技委員會係一創立宗旨清晰、會務導向明確之國際組織，而其所圖落實之各項工作目標，又與現代博物館發展趨勢若合符節，本院應續予支持，維持密切聯繫，並以之作為與世界其他數位化博物館間之溝通橋樑，俾利經驗交流，使成彼此改進更新之矩矱。筆者以為，本院尚能以數位工作之最新成果與相關資訊，透過視聽新科技委員會網站對外傳播，令國際博物館界瞭然於故宮發展動態，未始不是朝此方向邁進之第一步。